

开口就能赚

零起点

说生意越南语

龙治江 ◎ 编著

· 初学即开口

从零开始，轻松上手



随书赠送
MP3光盘

· 开口就能说

万用句型，触类旁通

· 能说就能赚

经典对话

· 越说越地

多说多练，沟通不愁



中国宇航出版社

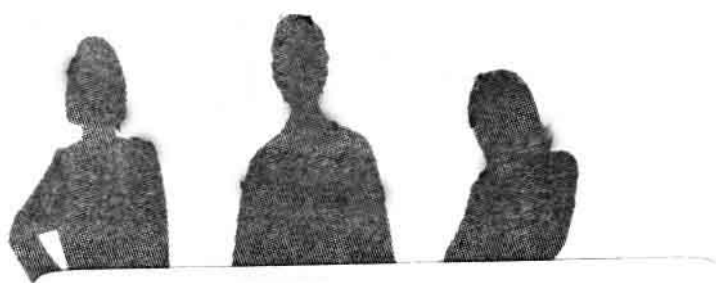


开口就能**赚**

零起点

说 生意越南语

龙治江 ◎ 编著



中国宇航出版社

· 北京 ·

版权所有 侵权必究

图书在版编目 (C I P) 数据

零起点说生意越南语 / 龙治江编著. -- 北京 : 中国宇航出版社, 2012. 8

(开口就能赚系列)

ISBN 978-7-5159-0271-5

I. ①零… II. ①龙… III. ①商业经营—越南语—语 IV. ①H449. 4

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第181739号

策划编辑 于 慧

封面设计 文道思

责任编辑 倪 佳

责任校对 李琬琪

出 版

发 行

社 址

中国宇航出版社

北京市阜成路8号

邮 编 100830

(010)68768548

网 址

www.caphbook.com

经 销

新华书店

发行部

(010)68371900

(010)88530478(传真)

(010)68768541

(010)68767294(传真)

零售店

读者服务部

北京宇航文苑

(010)68371105

(010)62529336

承 印

北京中新伟业印刷有限公司

版 次

2012年9月第1版

2012年9月第1次印刷

规 格

787 × 1092

开 本 1/32

印 张

7.5

字 数 156千字

书 号

ISBN 978-7-5159-0271-5

定 价

19.80元(随书附赠MP3光盘)

本书如有印装质量问题, 可与发行部联系调换



1. 编者序语

如果不是此刻翻开了这本书，您也许不会想到：一个位于中南半岛东部的东南亚国家，依山傍水，美丽富饶，生活在这里的人民淳朴勤劳。她离我们那么近，有时却离我们那么远，让我们不由得带着几分好奇想要去接近、去揭开她神秘的面纱。或许正是由于被这样的好奇所驱使，很早以前，我们的先辈就已乘风破浪、翻越崇山峻岭踏上这片美丽富饶的土地——他们不仅开辟了中越两国海路贸易的通道，为越南人民带去了各类品质一流的商品、加工工艺、经营理念，而且还在越南安家落户，极大推动了越南当地商品经济和文化生活的发展，对越南经济的早期建设作出了杰出的贡献。中越友谊的根，也在这多少年商贸往来的滋养中越植越深，越植越广。

从古至今，中越贸易往来几乎从未中断。如今，两国的交流由贸易辐射开，不少越南人来到中国学习汉语，特别是在与越南接壤的云南、广西两省。中国强大的经济和传统文化的魅力，使得来中国生活和发展成为许多越南年轻人的梦想。

不论在越南当地经商还是在国内经商，有过由于语言不通而与越南顾客擦肩而过经历的商人们，也许还记得当时交流的尴尬情景。由于语言技能上的单薄，失掉一份良机，错过一个好客户，增添一份烦恼……这些令人惋惜的事，或源于过去自己不是越南语科班出身，没

有机会学习这门语言，或是对越南商贸需求的不了解。而当生意找上门时自身又无力招架。这其中有人也尝试过参加各种语言培训班，想在短期内获得好的语言技能，而由于所涉语言相关领域较窄等各种原因没能掌握这一门语言的运用方法。这些例子不胜枚举。我们错过了学习这一门外语的最佳时期和机遇，却在求生存的事业上不得不灵活运用它。为此，我们特意为国内批发业和零售服务行业的从业人员，以及在越南经营各类小商品销售的中国商人们献上本书。

本书的内容涵盖了商品交易的诸多领域和使用频率最高的口语，力求简单、易懂，虽说因篇幅、话题及编者水平有限，不能完全解决您遇到的所有问题，但能为许多在商贸领域有商贸口语交流需求的您提供一定程度的语言借鉴与帮助。不论您是由于工作需求而急需越南语技能的培养提高，或是正想或已在参加越南语培训而急需涉猎商贸领域的日常口语知识，还是由于对越南语的热爱而想扩宽自身越南语的运用，或许本书能给您提供一种学习越南语的新思路，增添学习兴趣，使您在生活工作中真正受益于有实用性的越南语口语表达。

2. 本书特点

本书针对各类日常商品交易场景提供了大量日常用语借鉴。涵盖面广、词汇丰富、实用性强、简单灵活、上手容易。

本书具有以下几个特点。

一、站在卖家角度设置语句。本书的题材均以卖家用语为主，尽可能全面满足读者在生意场上的各种会话需求。

二、直接切入主题的会话设计。书中关于产品的描

述、推销等语句，内容明了，直入主题。能更有助于读者言简意赅地介绍产品，实现有效沟通。

三、贴心的谐音标注。全书均有谐音标注，即使是零基础的读者，也可以轻松上手，即学即用。

3. 越南语简述

越南语(Tiếng Việt)是越南的官方语言，属南亚语系孟-高棉语族。主要分布于越南沿海平原越族（也称京族）聚居地区。使用人口有5000多万。中国广西防城县沿海京族聚居地区约有1万人使用越南语。

东南亚大部分国家的语言受印度文化影响较大，而越南语却与朝鲜语、日语一样自古受到汉字文化的深远影响。自公元一世纪至十世纪，在中国的统治下，越南语引入庞大的汉字词汇，其发音（汉越音）类似古汉语中古音，但其语法承袭了大量高棉语的特色，虽然与中文一样并无时态及动词变化，亦同为声调语言，但其词序恰恰与中文相反，近似泰语。现在的越南语使用拉丁字母书写，叫做国语字。它是由17世纪到越南的法国传教士亚历山大·罗德（Alexandre de Rhodes, 1591年-1660年）根据先前传教士的拼写原则整合而成。在19世纪法国占领越南时期，这种书写体系流行起来，并于20世纪全面开始使用。关于越南语(Vietnamese language)的谱系分类，自20世纪初起，越南语的语系归属尚未确定。现在被广泛接受的观点是属南亚语系的孟-高棉语族。

现代越南语的发音以河内腔（北方方言）为标准。但是不少的海外越侨说的是西贡（南方方言）腔的越南语。海外的越南语媒体多数都用西贡腔广播。河内腔跟西贡腔主要差别是在声调和卷舌音上。

越南语语音包括单元音11个,辅音25个,构成162韵;辅音韵尾有-m、-n、-ng、-p、-t、-k等音。各音节之间界限分明。声调起区别词义的作用。标准语有平声、锐声、玄声、问声、跌声、重声 6个声调。但在北中部和南部及南中部两种方言中各有5个声调。六声又可分为平、仄两类,平、玄两声为平,其余四声为仄,用于诗律。

越南语是一种孤立语,动词无变化,词既没有文法上的性别跟数的形式,也没有文法上格的变化,形容词也不需要跟被修饰的名词保持文法上的性、数、格上的一致。它以不变的根词的词序和虚词来表示语法关系。句子的主语在谓语之前,宾语和补语在动词之后,名词修饰语一般在名词之后,但数词、量词修饰语在名词之前。词序或虚词改变后,语义也随之而变。越南语的文句机构是:主语-谓语-宾语(SVO)。

越南语构词的主要特点是每一个音节常常是一个有意义的单位,可以独立使用;这些单位又可作为构成多音节词的基础。绝大部分多音节词是双音节。在殖民主义统治时期进入越南语的法语词语(主要是科技词语)继续保持其原有的音节。在2000多年的历史发展过程中,越南语从古汉语和现代汉语不断地直接借用或改造使用大量词语。越南语中的汉语借词占相当大的比重。

由于越南语与汉语间如此亲密的联系,使得越南语对于中国人来说朗朗上口,学起来较为简单。尽管如此,由于其独特的发音特点,越南语的语音却是学习中公认的难点。为了降低学习难度,本书提供了相应的汉字谐音,虽然不能完全将两种语言的读音一一对应起来,但是可以给读者提供一个记忆的参考,准确的读

音，读者还须按照录音去模仿学习。

4. 学习方法

下面谈谈本书中内容的学习方法。

Part I的内容基本可通用于各行业、各产品的销售服务，可进行系统性学习。系统学习可以周为单位，一周学习一个单元。具体可安排为：每天学习5-6个例句，并复习前日所学习的5-6个例句，用5日时间初步学完一个单元的全部内容，即30条左右的例句；第6日和第7日用于复习和巩固整个一周所学的内容。学习例句时，可先看章节标题，了解下文例句在实际销售过程中的语用功能；再看汉语译文，通过熟悉的汉语了解例句所表达的语义；最后着力学习越南语例句。

学习越南语例句时，先在掌握本书中汉语谐音标注规则的基础上尝试通过汉语谐音朗读全句，然后通过模仿配套的MP3等音频资料，再结合汉语谐音，以达到较为准确的发音。

语言是音义结合的词汇和语法体系，所以光掌握发音是不够的，还需了解词义。这里需提醒读者的是，虽然本书中的所有例句和词汇都配有汉语译文，但仅靠译文想要学习越南语的词汇乃至语法是远远不够的。本书中的译文和原文是以句为单位的，只能在句子的层面上做到语义对等，若细究到词组或是单词的层面，是无法做到一一对应的。所以，真正想提高越南语水平的读者，还需通过查阅工具书来学习词汇的语义及用法，通过查阅语法书来掌握句子的构建规则。

Part II的内容针对性较强，读者可进行选择性学习。在进度安排上，同样建议以一周一个单元的速度进行学习。具体来说，用2天时间学习常用句型，2天时间学习

情景对话，1天时间学习词汇拓展和补充小贴士，剩下的2天时间用于复习回顾。具体的学习方法与上述PART I的学习方法相同。

书后附录是读者举一反三的好工具。读者在学习Part I和Part II时，遇到数词、颜色词汇和材质词汇时，不要仅满足于例句、对话和词汇拓展表中所出现的少量词汇，可随时到附录中查找同类词汇，根据需要扩大自己的实用词汇量。

万事开头难，只要大家努力学习，掌握方法，相信您一定能够学好越南语，学以致用。

编者

2012年7月



Part I 基本句型



1. 迎客送客

招呼用语.....	2
询问需求.....	3
送别顾客.....	4

2. 讨价还价

说明价格.....	5
折扣限度.....	6
拒绝减价.....	7
同意降价.....	8

3. 商品包装

包装说明.....	10
包装类型.....	11
包装费用.....	12

4. 订货事宜

说明定金.....	14
说明库存.....	15
说明数量.....	17

5. 送货事宜

送货方式.....	19
送货费用.....	20
送货时间.....	22

6. 交易结账

付款说明.....	24
付款方式.....	25

7. 维护维修

商品维护.....	27
商品维修.....	28

8. 售后服务

换货事宜.....	30
退货事宜.....	31
投诉处理.....	33

9. 参加会展

公司介绍.....	36
品牌介绍.....	37
产品展示.....	39
产品宣传.....	41

10. 电话用语

接打电话.....	43
留言转接.....	44
打错电话.....	46
挂断电话.....	47

11. 其他用语

应急话语.....	48
位置说明.....	49
营业时间.....	50
联系方式.....	52

Part II 实战演练



1. 服装类.....	56
2. 服饰类.....	62
3. 鞋类.....	68
4. 箱包类.....	74
5. 寝具类.....	80
6. 纺织类.....	86
7. 工艺品.....	92
8. 珠宝类.....	98
9. 首饰类.....	105
10. 钟表类.....	112
11. 眼镜类.....	119
12. 玩具类.....	126
13. 文具类.....	132
14. 体育类.....	138
15. 美容类.....	144
16. 美发类.....	150
17. 厨具类.....	157
18. 盥洗类.....	163
19. 家具类.....	170
20. 小百货.....	176

21. 纸制品.....	182
22. 数码家电类.....	188
23. 五金类.....	194
24. 食品类.....	200
25. 饮料类.....	206
26. 烟茶咖啡类.....	212

附录

附录A 发音对照表.....	218
附录B 数字对照表.....	219
附录C 颜色对照表.....	220
附录D 材质对照表.....	221
附录E 人称代词对照表.....	224

Part I

基本句型

迎客送客

1

7

维护维修

讨价还价

2

8

售后服务

商品包装

3

9

参加会展

订货事宜

4

10

电话用语

送货事宜

5

11

其他用语

交易结账

6



● 招呼用语

01

·越文 Chào chị!

·谐音 找 几

·中文 您好!

02

·越文 Hoan nghênh chị!

·谐音 欢 恩因 几

·中文 欢迎您!

03

·越文 Mời chị vào!

·谐音 梅 几 哇凹

·中文 请进!

04

·越文 Mời chị vào xem!

·谐音 梅 几 哇凹 森

·中文 您进来看看吧!

05

·越文 Có gì mà tôi có thể giúp đỡ chị không?

·谐音 国 日一 嘛 堆 国 泰 如 得 几 空

·中文 有什么我可以帮您的吗?

06

·越文 Mời chị thư thả xem!

·谐音 梅 几 突 塔 森

·中文 请您慢慢看!

07

·越文 Chị cứ chọn tùy ý nhé!

·谐音 几 顾 种 堆 意 涅

·中文 请随意挑选!

● 询问要求

01

·越文 Anh đang tìm mua cái gì?

·谐音 安 当 迪 摸 该 日一

·中文 您正在找什么?

02

·越文 Anh cần gì ạ?

·谐音 安 跟 日一 啊

·中文 您需要什么?

03

·越文 Anh muốn mua gì ạ?

·谐音 安 摸恩 摸 日一 啊

·中文 您想买什么?

04

·越文 Anh thích màu gì?

·谐音 安 踢 毛 日一

·中文 您喜欢什么颜色?

05

·越文 Anh có thích cái này không?

·谐音 安 国 踢 该 耐 空

·中文 您喜欢这个吗?

06

·越文 Cái này thế nào?

·谐音 该 耐 泰 挠

·中文 这个怎么样?

07

·越文 Anh muốn mua loại nào?

·谐音 安 摸恩 摸 鲁爱 挠

·中文 您想买哪一种?

● 送别顾客

01

• 越文 Xin chào!

• 谐音 新 找

• 中文 再见!

02

• 越文 Cảm ơn chị vào xem!

• 谐音 感 恩 几哇哦 森

• 中文 非常感谢您的光临!

03

• 越文 Vừa ý thì tốt rồi, lần sau nhớ ghé lại nhé!

• 谐音 额意 提多 若一 楞 骚 尼额 哎 来 捏

• 中文 满意就好, 您再来呀!

04

• 越文 Cảm ơn chị đã mua hàng!

• 谐音 感 恩 几 达 摸 航

• 中文 感谢您的购买!

05

• 越文 Mong cho chuyến thăm lần sau của chị nhé!

• 谐音 懵 卓 卷 贪 楞 骚 果 几 涅

• 中文 期待您的下次光临!

06

• 越文 Chị cứ yên tâm, hàng đến tôi sẽ điện ngay

• 谐音 几 谷 嫣 登 航 登 堆 赛 点 乃

chò chị!

桌 几

• 中文 尽管放心, 货到就给您电话!

07

• 越文 Trời mưa đường trơn, chú ý an toàn nhé!

• 谐音 这一 磨额 灯 真 竹 姨 安 端 捏

• 中文 雨天路滑, 注意安全!